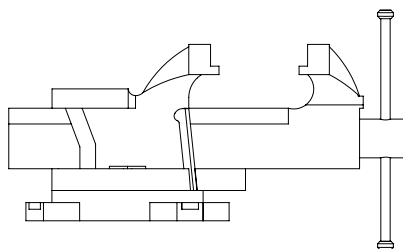




Schraubstock



Artikelnummer:
102844/102845

Der direkte Weg zu unseren neusten Produkten, Angeboten und vieles mehr!



[Deuba Serviceportal](#)

Für jede Art Service, Reklamationen und technischen Support können Sie sich vertrauensvoll an unsere geschulten Mitarbeiter wenden.

www.Deubaservice.de

Hergestellt für:
Deuba GmbH & Co. KG
Zum Wiesenhof 84
66663 Merzig
Germany



ANLEITUNG



ACHTUNG! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Aufbauanweisungen, um das Risiko von Verletzungen oder Beschädigungen am Produkt zu vermeiden.



Wichtig: Lesen Sie vor der ersten Verwendung die Anleitung vollständig und gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie eines Tages das Produkt weitergeben, achten Sie darauf, auch diese Anleitung weiterzugeben



Nur für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Nutzung geeignet.



Halten Sie kleine Teile und Verpackungsmaterial von Kindern fern!

Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Spätere Reklamationen können nicht akzeptiert werden.

Prüfen Sie alle Elemente und Teile auf Schäden. Trotz sorgfältiger Kontrollen kann es passieren, dass auch die beste Ware auf dem Transportweg Schaden nimmt. Bauen Sie in solch einem Fall Ihr Produkt nicht auf. Defekte Teile können Gefahren und Gesundheitsschäden nach sich ziehen.



Nehmen Sie niemals Änderungen am Produkt vor! Durch Änderungen erlischt die

Garantie und das Produkt kann unsicher bzw. schlimmstenfalls sogar gefährlich werden.

Packen Sie alle Teile und Elemente des Sets aus und platzieren Sie die Komponenten auf der Oberseite des Kartons oder einer anderen sauberen Oberfläche. Dies schützt Ihr neues Produkt.

Achten Sie dabei auch darauf, den Boden nicht zu verkratzen, wenn Sie mit Werkzeugen arbeiten.

Stellen sie sicher, dass dieses Produkt vor Gebrauch vollständig montiert ist.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schraubstock dient zum Einspannen von starren Werkstücken aus verschiedenen festen Materialien. Die Festigkeit des Werkstücks muss beim Zustellen der Schraubstockbacken berücksichtigt werden, um Beschädigungen zu vermeiden. Verwenden Sie das Produkt nur für seinen vorgeschriebenen Zweck. Für entstandene Schäden aufgrund von einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung. Jegliche Modifikation am Produkt kann die Sicherheit negativ beeinflussen, Gefahren verursachen und führt zum Erlöschen der Garantie.

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die in den Technischen Daten angegebenen maximalen Abmessungen des Schraubstocks (siehe „Technische Daten“).
- **Tragen Sie am Schraubstock, beim bearbeiten von unterschiedlichen Materialien, entsprechende Schutzkleidung! (Augenschutz, Sicherheitsschuhe, Sicherheitshandschuhe, Mundschutz, Gehörschutz).**
- Der Schraubstock darf nur auf einem stabilen, ebenen und geeigneten Werkstück montiert werden.
- Halten Sie Kinder von dem Schraubstock fern!
- Elastische Werkstücke und elektrische Geräte dürfen nicht im Schraubstock eingespannt werden!
- **ACHTUNG!** Unzureichend gespannte Werkstücke können aus dem Schraubstock schleudern und Verletzungen verursachen.
- Hohe oder lange Werkstücke müssen mit entsprechenden Hilfsmitteln gesichert werden.
- **ACHTUNG!** Arbeiten Sie nicht am Schraubstock, wenn Ihre Konzentrationsfähigkeit aus irgendeinem Grund, wie z.B. dem Einfluss von Medikamenten, gemindert ist.
- **Achtung Einquetschgefahr!** Achten Sie auf Ihre Finger beim Einspannen von Materialien!
- Entfernen Sie Öl- und Fettrückstände vom Gerät und halten Sie es trocken.

Montage

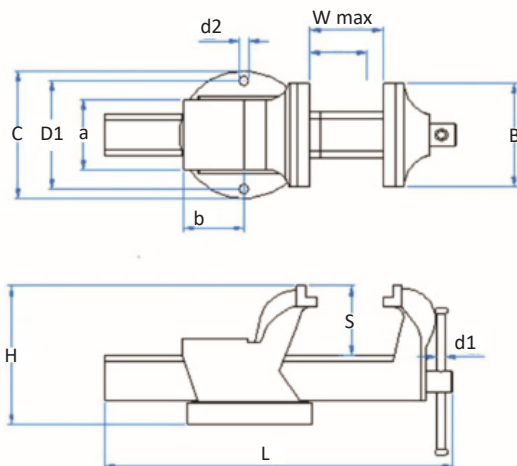
Verwenden Sie die mitgelieferte Bohrschablone zum Aufbau. Bohren Sie die entsprechende Punkte. Schrauben Sie im Anschluss den Schraubstock auf dem Tisch fest.

Schieben Sie den Stab in die Öffnung und schrauben Sie den Kopf des Stabs fest auf das Ende.

Lösen Sie beide Gewindespindeln um den Schraubstock um 360°, entsprechend Ihrer Arbeitssituation, zu drehen.

Technische Daten

Artikelnummer	102844	102845
Max. Spannweite (W_{max}) mm	134	150
Backenbreite (B) mm	127	150
Backenhöhe (S) mm	52	82
Gesamtlänge (L) mm	330	370
Gesamthöhe (H) mm	120	130
Ambossgröße axb mm	60x79	55x87
Basisdurchm. (C) mm	122	132
Bohrung (d_2) mm	10	11
Bohrung Abstand mm	91	103
Spannhebel (d_1) mm	10	10



Reinigung und Wartung

Verwenden Sie zur Reinigung einen Schwamm und warmes Seifenwasser. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger oder Waschmittel, z.B. Bleichmittel können das Produkt beschädigen.

Keine Druckluft zum Reinigen verwenden. Verschmutzungen oder Späne könnten in die Führungen und in das Schraubgewinde eindringen!

Den Schraubstock nach jedem Einsatz einölen, spätestens nach 40 Arbeitsstunden.

In Abständen von etwa 2 Jahren die Gewindegänge reinigen und neu einfetten.

Regelmäßige Kontrolle und Wartung erhöhen die Sicherheit und die Lebensdauer des Artikels.

INSTRUCTIONS



ATTENTION! Read the safety and assembly instructions carefully, in order to avoid the risk of injury or damaging the product.



Important: Read these instructions carefully and thoroughly. Keep these instructions to read through at a later date. If you give the product to anyone else at some point in the future, please ensure you also pass on this manual



Only for domestic use and not for commercial use!



Keep small parts, plastic bags and other packaging out of the reach of children. Pay attention especially when unpacking your item. Danger of suffocation! Check the delivery for completeness. Later complaints cannot be accepted. Check all elements and parts for damages. Despite careful control, products may be damaged in transit. In this case, do not assemble your product. Defective parts can endanger your health.



Never modify the product! Changes will void the warranty and the product may be unsafe or even dangerous. Unpack all the parts and elements of the set and place the components on the top of the carton or other clean surface. This protects your new product. Please also pay attention not to scratch the floor while working with tools. Make sure that this product is fully assembled before use, as shown in the illustration

Intended Uses

The vice is used to clamp rigid workpieces made of various solid materials. The strength of the workpiece must be taken into account when adjusting the vice jaws to avoid damage. Use the product only for its designed purpose of use. Manufacturer will not assume any responsibility in case of damages cause of an unappropriated use. Any modification applied by customer on the original product will have a negative impact on its safety, cause danger and warranty will be canceled.

Safety Instructions

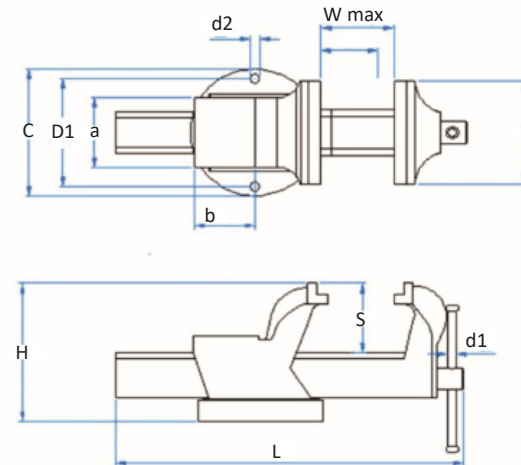
- Comply with the maximum dimensions of the vice as specified in the Technical Data (see "Technical Data").
- **Wear appropriate protective clothing when working with different materials! (Eye protection, safety shoes, safety gloves, mouth protection, hearing protection).**
- The vice may only be mounted on a stable, level and suitable worktable.
- Keep children away from the vice!
- Elastic workpieces and electrical devices must not be clamped in the vice!
- **CAUTION:** Inadequately clamped workpieces can be hurled out of the vice and cause injury.
- High or long workpieces must be secured with appropriate tools.
- **CAUTION!** Do not work on the vice if for any reason, e.g. the influence of medication, your ability to concentrate is impaired.
- **Attention Danger of squeezing!** Take care of your fingers when clamping materials!
- Remove oil and grease residues from the device and keep it dry.

Installation

- Use the supplied drilling template for assembly. Then screw the vice onto the table.
- Slide the rod into the hole and screw the head of the rod onto the end.
- Loosen both threaded spindles to turn the vise 360° according to your work environment.

Technical Data

Item number	102844	102845
Max. Span width (Wmax.) mm	134	150
Jaw width (B) mm	127	150
Jaw height (S) mm	52	58
Total length (L) mm	330	370
Overall height (H) mm	120	130
Anvil size axb mm	60x79	55x87
Base diameter (C) mm	122	132
Bore (d2) mm	10	11
Bore Distance (D1) mm	91	103
Clamping lever (d1) mm	10	10



Cleaning and maintenance

- Use a sponge and warm soapy water for cleaning. Do not use any cleaning agents or detergents containing solvents, e.g. bleach, which may damage the product.
- Do not use compressed air for cleaning. Dirt or chips could penetrate the guides and the screw thread!
- Oil the vice after each use, at the latest after 40 working hours.
- Clean and re-grease the threads every 2 years or less.
- Regular checks and maintenance increase the safety and service life of the article.

ORIENTATION



ATTENTION! Respectez les consignes de sécurité et de montage pour éviter tout risque de blessure ou d'endommagement du produit.



Important: Lisez ces instructions avec attention dans leur totalité. Gardez ces instructions afin de pouvoir les relire dans le futur. Si vous donnez ce produit à une autre personne, veuillez également faire passer cette notice.



**Uniquement pour usage domestique
et en aucun cas à des fins commerciales!**



Gardez les petites pièces hors de portée des enfants. Faites particulièrement attention au moment de déballer le produit. Gardez les sacs plastiques et autres emballages hors de portée des enfants. Risque de suffocation !

Assurez-vous que la livraison a été faite dans son intégralité. Des réclamations ultérieures ne pourront pas être prises en compte.

Vérifier que tous les éléments et toutes les pièces n'ont subis aucun dommage. Malgré le soin apporté, il est possible que même le meilleur des produits ait été endommagé pendant le transport. Dans ce cas, ne montez pas le produit. Des pièces endommagées peuvent mettre votre santé en danger.



Ne modifiez jamais le produit ! Les modifications annulent la garantie et le produit pourrait être peu sûr, voir même dangereux.

Déballer toutes les pièces et éléments fournis et placez-les sur le dessus du carton ou toute autre surface plate et propre. Cela protégera votre nouvel article.

Veillez à ne pas rayer le sol durant la manutention avec les outils.

Il est essentiel que l'assemblage de l'article soit complet conformément aux illustrations fournies avant que celui-ci ne puisse être utilisé.

Utilisation conforme

L'étau sert à serrer des pièces rigides conçues à base de matériaux solides. La résistance de la pièce doit être prise en compte lors du réglage des mâchoires de l'étau pour éviter tout dommage. Utilisez le produit uniquement à des fins d'emploi. Le fabricant n'assume aucune responsabilité dans le cas d'une mauvaise utilisation du produit. Toute modification réalisée sur le produit aura un impact négatif et la garantie de celui-ci sera annulée.

Consignes de sécurité

- Respectez les dimensions maximales de l'étau spécifiées dans les données techniques (cf. « Caractéristiques techniques »).
- **Portez des vêtements de protection appropriés lorsque vous servez de l'étau pour travailler différents matériaux ! (Lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, gants de sécurité, masque, protection auditive).**
- L'étau ne doit être monté que sur une table de travail adaptée, stable et posée sur un sol plat.
- Tenez les enfants à l'écart de l'étau !
- Les pièces élastiques et les appareils électriques ne doivent pas être serrés dans un étau !
- **ATTENTION !** Des pièces mal serrées peuvent être expulsées hors de l'étau et provoquer des blessures.
- Les pièces hautes ou longues doivent être fixées avec des outils appropriés.
- **ATTENTION !** Ne vous servez pas de l'étau si votre capacité de concentration est réduite pour une raison quelconque, par exemple en raison des effets secondaires provoqués par des médicaments.
- **Attention, risque d'écrasement !** Faites attention à vos doigts lors du serrage des matériaux !
- Retirez les résidus d'huile et de graisse de l'appareil et gardez-le au sec.

Montage

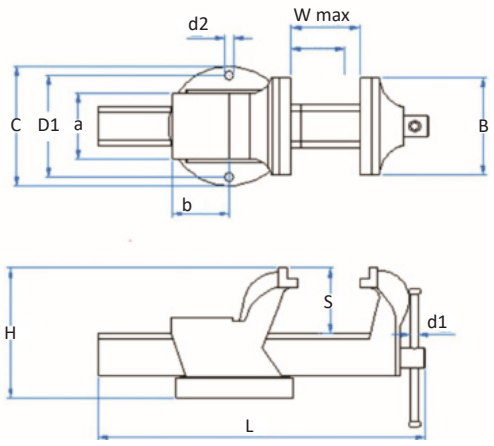
Utilisez le gabarit de perçage fourni pour le montage. Vissez ensuite l'étau sur la table.

Faites glisser la tige dans l'ouverture et vissez la tête de la tige à l'extrémité.

Desserrez les deux broches filetées pour faire tourner l'étau à 360°, selon votre situation de travail.

Données techniques

Référence de l'article	102844	102845
Plage de serrage max. (Wmax.) mm	138	155
Largeur de mâchoire (B) mm	130	152
Hauteur de mâchoire (S) mm	82	104
Longueur totale (L) mm	355	455
Hauteur totale (H) mm	155	180
Taille d'enclume axb mm	78x73	90x84
Diamètre de la base (C) mm	145	165
Alésage (d2) mm	13,5	14
Distance de trou (D1) mm	120	133
Levier de serrage (d1) mm	16	20



Nettoyage et entretien

Utilisez une éponge et de l'eau savonneuse chaude pour le nettoyage. N'utilisez pas d'agents de nettoyage ou de détergents contenant des solvants, les agents de blanchiment peuvent, par exemple, endommager le produit.

Ne pas utiliser d'air comprimé pour le nettoyage. De la saleté ou des copeaux pourraient pénétrer dans les guides et le filetage !

Huiler l'étau après chaque utilisation, au plus tard après une utilisation de plus de 40 heures.

Nettoyez et graissez les filetages tous les 2 ans.

Une inspection et un entretien réguliers augmentent la sécurité et la durée de vie de l'article.

ISTRUZIONI



ATTENZIONE! Osservare le istruzioni di sicurezza e di montaggio per evitare il rischio di lesioni o danni al prodotto.



Important: Leggere le istruzioni completamente e in maniera accurata. Conservare questo manuale per consulti futuri. Se un giorno venderai il prodotto, assicurati di consegnare anche questo manuale.

! Solo per uso domestico e non adatto ad un utilizzo commerciale!



Tenere le parti più piccole al di fuori della portata dei bambini. Inoltre, soprattutto all'apertura del pacco, assicurati di tenere buste di plastica e materiali per l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini! Pericolo di soffocamento!
Controllare che la consegna sia completa. Reclami successivi alla consegna non possono essere accettati.

Controllare tutti gli elementi e le parti non presentino danni. Nonostante controlli accurati, può accadere che anche i migliori prodotti vengano danneggiati lungo il percorso durante la consegna. In tal caso, non testare e mettere in funzione il prodotto. Le parti difettose possono causare pericoli e danni alla salute.



Non apportare mai modifiche al prodotto! Le modifiche invalideranno la garanzia e potrebbero rendere il prodotto non sicuro o, nel peggiore dei casi pericoloso. Disimballare tutte le parti e gli elementi del kit e posizionare i componenti sopra il cartone o altra superficie pulita. Questo protegge il tuo nuovo prodotto. Inoltre, fare attenzione a graffiare il pavimento quando si lavora con gli strumenti. Assicurarsi che questo prodotto sia completamente assemblato prima dell'uso, come mostrato nell'illustrazione.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo morsetto serve per fissare saldamente pezzi di diversi materiali. Per evitare danni indesiderati durante il fissaggio, bisogna valutare la resistenza del materiale di cui è costituito l'oggetto. Utilizzate il prodotto solo per il suo scopo prescritto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Qualsiasi modifica al prodotto può influire negativamente sulla sicurezza, causare pericolo e invalidare la garanzia.

Indicazioni di sicurezza

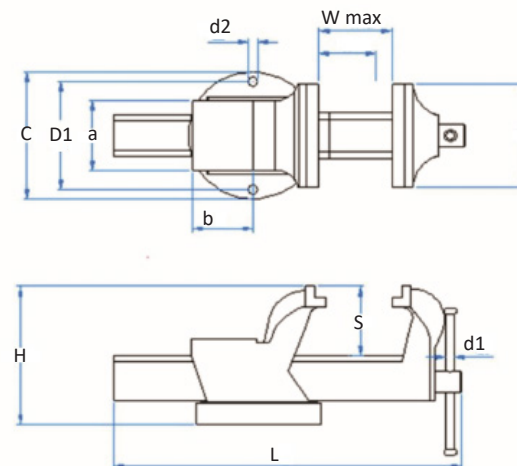
- Rispettare le dimensioni massime del morsetto specificate nei dati tecnici (si veda "Dati tecnici").
- **Indossare indumenti protettivi adeguati quando si lavora con materiali particolari! (Protezioni per gli occhi, scarpe di sicurezza, guanti di sicurezza, protezioni per il viso e per le orecchie).**
- Il morsetto può essere installato solo su un tavolo di lavoro stabile, liscio e adatto al suo utilizzo.
- Tenere lontani i bambini dal morsetto!
- Non è possibile inserire nel morsetto materiali elastici e dispositivi elettrici!
- **ATTENZIONE!** Materiali fissati impropriamente possono scivolare e uscire dalla morsa causando lesioni.
- I pezzi alti o lunghi devono essere fissati con strumenti adeguati
- **ATTENZIONE!** Non utilizzare il morsetto se la tua capacità di concentrazione è compromessa per un qualsiasi motivo, per es. per l'influsso di alcuni farmaci.
- **Attenzione, pericolo di schiacciamento!** Prestare attenzione alle dita durante la chiusura del morsetto!
- Rimuovere eventuali residui di olio e grasso dal dispositivo e tenerlo sempre asciutto.

Montaggio

Utilizzare la dima di foratura in dotazione per il montaggio. Quindi avvitare la morsa sul tavolo. Far scorrere l'asta nell'apertura e avvitare la testa dell'asta sull'estremità. Allentare entrambe le viti per ruotare la morsa di 360°, a seconda della propria postazione di lavoro.

Dati tecnici

Articolo nr.	102844	102845
Apertura max (Wmax.) mm	134	150
Larghezza supporto (B) mm	127	150
Altezza supporto (S) mm	52	58
Lunghezza tot (L) mm	330	370
Altezza tot (H) mm	120	130
Dimensione incudine axb mm	60x79	55x87
Misura base (C) mm	122	132
Fori (d2) mm	10	11
Distanza fori (D1) mm	91	103
Leva di tensione (d1) mm	10	10



Pulizia e manutenzione

Per pulire il morsetto utilizzare una spugna con acqua calda e sapone. Non utilizzare detersivi o detergenti a base di solventi che possono danneggiare il prodotto, come ad es. la candeggina.

Non utilizzare strumenti ad aria compressa. Sporcizia o schegge potrebbero infilarsi nelle guide e nella filettatura!

Oliare la morsa dopo ogni utilizzo, al più tardi dopo 40 ore dall'utilizzo.

Pulire e ingrassare nuovamente ogni 2 anni.

Controlli e manutenzioni regolari aumentano la sicurezza e la durata del prodotto.

INSTRUCCIONES



¡ATENCIÓN! Siga las instrucciones de seguridad y de montaje para evitar el riesgo de lesiones o daños al producto.



Importante: Lea las instrucciones detenidamente y cuidadosamente. Conserve este manual para futuras consultas. Si vende el producto algún día, asegúrese de entregar también este manual.



¡Solo para uso doméstico y no apto para uso comercial!



Mantener las partes pequeñas lejos de los niños. Además, especialmente al sacar el producto del embalaje, ¡asegúrese de mantener las bolsas de plástico y otros envases fuera del alcance de los niños! ¡Peligro de asfixia!

Compruebe la integridad del producto en el momento de la entrega. No se aceptarán reclamaciones posteriores.

Compruebe que todos los elementos y partes del producto no estén dañados. A pesar de los controles cuidadosos, puede ocurrir que incluso los mejores productos se dañen durante el transporte. En este caso, no monte el producto. Las partes defectuosas pueden causar peligros y daños a la salud.



¡Nunca haga cambios en el producto! Las modificaciones invalidan la garantía y podrían hacer que el producto sea inseguro o, en el peor de los casos, incluso peligroso.

Desembale todas las piezas y elementos del kit y coloque los componentes encima de cartón u otra superficie limpia. Esto protege su nuevo producto.

Además, tenga cuidado de no rayar el suelo cuando trabaje con herramientas.

Asegúrese de que este producto esté completamente ensamblado antes de usarlo, como se muestra en la ilustración.

Uso previsto

El tornillo de banco está destinado para sujetar piezas de varios materiales sólidos. Tome en cuenta la fuerza de la pieza de trabajo antes de ajustar las mordazas para evitar daños. Use el producto sólo para el propósito prescrito. El fabricante no se hace responsable por los daños que resulten del uso incorrecto. Cualquier modificación al producto puede poner en riesgo la seguridad, causar algún peligro y anular la garantía.

Instrucciones de seguridad

- Tome en cuenta las dimensiones máximas del tornillo de banco especificadas en los datos técnicos (consulte la sección de "Datos técnicos").
- **¡Vista ropa protectora adecuada cuando trabaje con diferentes materiales! (Como protección ocular, calzado y guantes de seguridad, protección auditiva, etc.)**
- El tornillo de banco sólo se puede montar en una mesa de trabajo estable, nivelada y adecuada.
- ¡Mantenga a los niños alejados del tornillo de banco!
- ¡No sujete piezas de trabajo elásticas ni dispositivos eléctricos en el tornillo de banco!
- **¡ATENCIÓN!** Si las piezas de trabajo está mal sujetadas pueden salirse del tornillo de banco y causar lesiones.
- Las piezas de trabajo altas o largas deben asegurarse con las herramientas adecuadas.
- **¡ATENCIÓN!** No use el tornillo de banco si se encuentra distraído o bajo la influencia de medicamentos.
- **¡Atención, riesgo de aplastamiento!** ¡Presta atención a sus dedos al sujetar materiales!
- Elimine los residuos de aceite y grasa del dispositivo y manténgalo seco.

Montaje

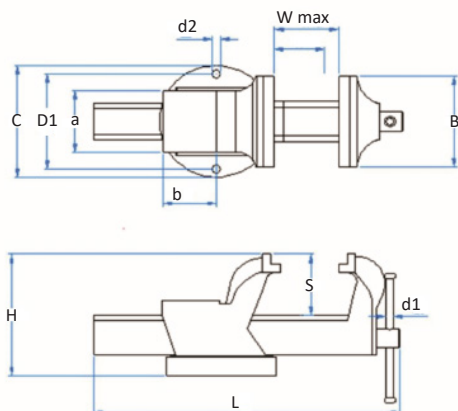
Utilice la plantilla de perforación suministrada para el montaje. Luego atorníllelo en la mesa.

Inserte el mecanismo de apertura e inserte la manivela en el extremo.

Afloje ambos husillos roscados para girar el tornillo de banco a 360°, según lo necesite.

Datos técnicos

Número de artículo	102844	102845
Longitud de ancho máxima en mm	134	150
Ancho de la mandíbula (B) en mm	127	150
Altura de la mandíbula (S) en mm	52	58
Longitud total (L) en mm	330	370
Altura total (H) en mm	120	130
Tamaño del yunque axb en mm	60x79	55x87
Misura base (C) mm	122	132
Fori (d2) mm	10	11
Distanza fori mm	91	103
Leva di tensione (d1) mm	10	10



Limpieza y mantenimiento

Use una esponja y agua jabonosa tibia para limpiar. No utilice productos de limpieza abrasivos o detergentes que contengan disolventes o blanqueador, o puede dañar el producto.

No use aire comprimido para la limpieza. ¡La suciedad o restos de materiales podrían entrar en las partes del tornillo de banco!

Engrase el tornillo de banco después de cada uso, o después de 40 horas de trabajo.

Limpie y vuelva a engrasar las roscas cada 2 años.

La inspección y el mantenimiento regulares aumentan la seguridad y la vida útil del producto.

Entsorgung:

Am Ende der langen Lebensdauer Ihres Artikels führen Sie bitte die wertvollen Rohstoffe einer fachgerechten Entsorgung zu, so dass ein ordnungsgemäßes Recycling stattfinden kann. Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie Sie am besten vorgehen, helfen die örtlichen Entsorgungsbetriebe oder Wertstoffhöfe gerne weiter.

Disposal:

At the end of life of your item, please dispose valuable raw materials for a proper recycling. If you are not sure how to handle it in a correct way please contact your local disposal or recycling centers for advice.

Mise au rebut:

À la fin de la longue durée de vie de votre article, veuillez mettre au rebut des matières recyclables afin de procéder au recyclage. Si vous n'êtes pas sûr des démarches à suivre, merci de contacter votre communauté d'agglomération ou déchetterie locaux.



Le produit et l'emballage sont soumis aux directives de recyclage. Pour plus d'informations, rendez-vous sur: quefairedemesdechets.fr

Gestión de residuos:

Cuando la vida útil de su artículo haya llegado a su fin, debe usted llevar las materias primas valiosas a un punto de recogida especializado para que el proceso de reciclaje apropiado pueda iniciarse. Si no está seguro de la forma de proceder, lo mejor es que se dirija a una empresa de gestión de residuos local o a una planta de reciclaje.

Smaltimento:

Quando la lunga vita del vostro prodotto giunge al termine, vi preghiamo di provvedere allo smaltimento responsabile delle preziose materie prime, affinché possano essere riciclate nel modo più corretto. In caso di dubbi, vi invitiamo a rivolgervi al centro di raccolta e riciclaggio più vicino a voi.

Deuba – Der Onlinehändler Ihres Vertrauens wenn es um Garten-, Deko- und Haushaltswaren geht. Mit über 4000 Produkten lassen wir Ihr Herz höher schlagen.

www.DeubaXXL.de



Entdecken Sie täglich Neuheiten und Sonderangebote aus unserem Sortiment, ein Besuch lohnt sich immer!

Hergestellt für:
Deuba GmbH & Co. KG
Zum Wiesenhof 84 · 66663 Merzig · Germany

Copyright by



Alle Rechte vorbehalten. Ohne schriftliche Zustimmung der Deuba GmbH & Co. KG darf dieses Handbuch, auch nicht auszugsweise, in irgendeiner Form reproduziert werden oder unter Verwendung elektronischer, mechanischer oder chemischer Verfahren vervielfältigt oder verarbeitet werden. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können jederzeit ohne Ankündigungen vorgenommen werden. Das Handbuch wird regelmäßig korrigiert. Für technische und drucktechnische Fehler und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung.